

Perbandingan drama Les Chaises dan Kereta Kencana : terungkapnya pengkhianatan Rendra = Comparative study on Les Chaises and Kereta Kencana : Rendra's treason revealed

El Bram Apriyanto , author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20232379&lokasi=lokal>

Abstrak

Peneliti membandingkan dua karya drama: Les Chaises karya Eugene Ionesco (Prancis) dan terjemahannya dalam bahasa Indonesia Kereta Kencana karya W. S. Rendra. Perbandingan dititikberatkan pada persamaan dan perbedaan kedua karya, dari persamaan dan perbedaan itu disimpulkan bahwa W. S. Rendra ternyata melakukan pengkhianatan. Artinya, ia tidak menerjemahkan dengan setia. Banyak elemen dalam Les Chaises absen dalam Kereta Kencana, sebaliknya banyak elemen dalam Kereta Kencana absen dalam Les Chaises.

<hr>

Abstract

Researcher compares two plays: Les Chaises of Eugene Ionesco (France) and its translated version in bahasa Indonesia Kereta Kencana of W. S. Rendra. The focus of comparison is to find similarity and difference between both plays, based on those things researcher then concludes that W. S. Rendra did a treason on this work of translation. Means that he did translate not faithfully. There are a lot of elements in Les Chaises that are absent in Kereta Kencana, vice versa there are a lot of elements in Kereta Kencana absent in Les Chaises.